



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/CN.9/SR.682  
4 April 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Тридцать третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 682-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке  
в четверг, 15 июня 2000 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель:

Г-н Джеффри ЧАН

(Сингапур)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Все поправки к настоящему отчету и к отчетам о других заседаниях будут издаваться в виде исправления.

V. 01-83467

Distr.: 31 July 2001

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ (продолжение) (A/CN.9/466, 470, 472 и Add.1-4; A/CN.9/XXXIII/CRP.4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о создании специальной группы по исключениям для доработки предложения Соединенных Штатов относительно статьи 6, содержащегося в документе A/CN.9/XXXIII/CRP.4, в свете состоявшихся накануне обсуждений. Он предлагает представителю Соединенных Штатов доложить о работе этой группы.
2. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что специальной группе после проведения неофициальных заседаний удалось достичь согласия о количестве исключений, которые следует предусмотреть в проекте конвенции. Прежде чем перейти к рекомендациям группы относительно подпунктов А) – D) проекта статьи 6 х) ii), он отмечает, что каждый подпункт будет начинаться словами "дебиторская задолженность" или "права на платеж" в зависимости от того, будет ли решено перечислить права, исключенные из определения "дебиторской задолженности", или виды дебиторской задолженности, уступка которых исключена из сферы применения проекта конвенции. Оратор в целях упрощения при оглашении проекта поправок будет использовать выражение "виды дебиторской задолженности". Так, например, в статье 6 х) ii) положение, соответствующее подпункту А), будет гласить: "Виды дебиторской задолженности в связи со сделками на регулируемой бирже". Подпункт В) будет исключен, а предложенное исключение в подпункте С) будет сформулировано следующим образом: "Виды дебиторской задолженности, возникающей на основании финансовых договоров, регулируемых соглашениями о взаимных расчетах, за исключением дебиторской задолженности, причитающейся при прекращении всех незавершенных операций". В этом контексте он отмечает, что термины "финансовый договор" и "соглашение о взаимных расчетах" должны быть определены так, как это предлагает Европейская банковская федерация (ЕБФ) в документе A/CN.9/472/Add.1. Рекомендация, основанная на подпункте D), направлена на проведение различия между банковскими депозитными отношениями и системами межбанковских расчетов и будет гласить: "Виды дебиторской задолженности, возникающей на основании банковских депозитных отношений", в то время как следующее исключение касается видов "дебиторской задолженности, возникающей на основании систем межбанковских расчетов или систем расчетов по инвестиционным ценным бумагам". При отсутствии каких-либо указаний со стороны Комиссии в отношении исключений, предложенных в подпунктах F) – I), текст не был разработан.
3. В отношении дебиторской задолженности, обусловленной соглашениями о взаимных расчетах, но не возникающей на основании финансовых договоров, группа решила рекомендовать не исключать уступки таких видов дебиторской задолженности. Однако Комиссии следует рассмотреть вопрос о добавлении в проект статьи 20 короткого положения, чтобы предусмотреть необходимость зачета и взаимности в системах взаимных расчетов. В то время как в проекте статьи 20 должнику предоставляются определенные права в связи с первоначальным договором, предложенное группой положение позволит должнику в случае уступки дебиторской задолженности, обусловленной соглашением о взаимных расчетах, выдвигать возражения, возникающие из любого другого договора, обусловленного тем же соглашением о взаимных расчетах. Это сохранило бы целостность соглашения о взаимных расчетах даже в случае уступки дебиторской задолженности.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что, хотя делегации и определили свою позицию относительно исключений, Комиссии следует рассмотреть предложение специальной группы о том, что взаимные расчеты по нефинансовым видам дебиторской задолженности следует не исключать, а предусмотреть их в положениях проекта статьи 20 о зачете. Следует также рассмотреть конкретное положение, позволяющее должнику выдвигать возражения, на которые он имел бы право в обычных обстоятельствах.

5. Г-н ИКЕДА (Япония) спрашивает, разделяют ли другие делегации его мнение о том, что, несмотря на целый день обсуждений, мало чего удалось достичь в отношении предложения Соединенных Штатов, которое все же нужно отклонить в пользу варианта А или В проекта статьи 5. Ситуация осложняется тем, что никакое решение по этому предложению не может быть принято до тех пор, пока не будут установлены его последствия для других статей. Его достоинства следует сопоставить с достоинствами вариантов А и В проекта статьи 5 и оценить, каким образом это предложение и два варианта затрагивают проекты статей 11 и 12, а также проекты статей 6 и 4.
6. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) приветствует рекомендованный специальной группой пересмотренный текст, свидетельствующий о том, что сделан важный шаг на пути к достижению компромисса, в особенности потому, что, если он правильно понял, не будет никакого перечня вопросов, подлежащих включению, кроме перечня исключений из общего принципа. Особые надежды вселяют изменения, касающиеся соглашений о взаимных расчетах по торговой дебиторской задолженности.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что, поскольку нефинансовые виды дебиторской задолженности не подлежат исключению, а будут регулироваться положением о праве должника на зачет и о возражениях, которые могут быть выдвинуты должником, любое обсуждение этого вопроса следует проводить в контексте проекта статьи 20.
8. Г-н БАЗИНАС (секретарь Рабочей группы по международной договорной практике) говорит, что в текст предложения Соединенных Штатов внесено мало изменений по существу. В подпункте А) проекта статьи 6 х) ii) единственным изменением является исключение слова "фьючерсных". Это позволяет полностью исключить подпункты В) и Н), поскольку все операции на регулируемой бирже будут охватываться подпунктом А). В отношении второй рекомендации формулировка, касающаяся соглашений о взаимных расчетах, может быть доработана редакционной группой. Рассмотрение вопроса об отраслевых взаимных расчетах следует отложить до обсуждения проекта статьи 20. Третья рекомендация объединяет ссылку на системы межбанковских расчетов, содержащуюся в подпункте D), с положениями, содержащимися в подпункте I), в соответствии с предложением Европейской банковской федерации о составлении общего перечня этих операций. Это означает, что предстоит обсудить лишь подпункты F) и G).
9. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) приветствует изменения, рекомендованные специальной группой, даже несмотря на то, что они являются скорее редакционными, чем существенными. Например, фраза "финансовых договоров, регулируемых соглашениями о взаимных расчетах" представляет собой существенное улучшение фразы "финансового соглашения о взаимных расчетах". Однако его интересует, какое решение примет Комиссия относительно перечня подлежащих включению вопросов, который первоначально был частью предложения Соединенных Штатов.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что рассматривать вопросы, подлежащие включению, уже нет необходимости, по крайней мере до тех пор, пока не будет принято окончательное решение об исключениях.
11. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что Комиссии нужно привести французский текст подпункта А) пункта ii) с поправкой, внесенной в предложении Соединенных Штатов, в соответствие с английским текстом. Слово "marché" (рынок) не соответствует слову "exchange" (биржа). Многие коммерческие сделки осуществляются на регулируемых рынках.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии поручить редакционной группе согласование текстов на этих языках.
13. Г-н СТУФФЛЕ (Франция) просит пояснить подпункт А) пункта ii) с внесенной поправкой. Неясно, идет ли в нем речь о дебиторской задолженности, оставшейся после расчета сальдо по счету, или же о дебиторской задолженности, которая включена в соглашение о взаимных расчетах.

14. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) выражает согласие с тем, что могут возникнуть проблемы с переводом предложения Соединенных Штатов на другие языки. Вероятно, было бы лучше уточнить, касается ли подпункт А) пункта ii) с внесенной поправкой биржи, регулируемой на международном или национальном уровне. Комиссии нужно знать точную степень исключения в этом подпункте.
15. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) напоминает, что в специальной группе по предложению Соединенных Штатов достигнут консенсус. Вопросы, касающиеся языков, следует передать в редакционную группу.
16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, некоторые делегации опасаются, что пределы исключения могут быть шире, чем это было предусмотрено.
17. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация согласна с тем, что основным вопросом является регулирование – понятие, которое обычно довольно точно определено во внутригосударственном праве. Она поддерживает внесенное на предыдущем заседании представителем Камеруна предложение о том, что некоторые вопросы можно было бы проиллюстрировать в комментарии.
18. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что его делегация не считает, что проблема имеет лишь лингвистический характер. Редакционной группе необходимо дать указание относительно того, что подразумевается под словом "биржа". Существуют регулируемые рынки сельскохозяйственной продукции; необходимо пояснить, что дебиторская задолженность, возникающая из совершенных на них сделок, не будет охватываться измененным подпунктом. Этот подпункт должен быть более точным и конкретно касаться биржи финансовых продуктов.
19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что достигнутый накануне консенсус заключался в том, что подпункт А) пункта ii) следует ограничить не финансовыми продуктами, а регулируемыми биржами.
20. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что Комиссия, возможно, пожелает исключить рынки, регулируемые внутригосударственным правом; например, фондовая биржа достаточно регулируется, по крайней мере в большинстве европейских стран.
21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проблема, по-видимому, заключается в использовании эквивалента слова "рынок" в текстах на других языках. С точки зрения английского текста идея состоит в исключении сделок, осуществляемых на регулируемой бирже. Высказывается опасение по поводу того, что, поскольку сделки купли и продажи на регулируемом рынке в некоторых странах регулируются, все такие операции будут исключены из сферы применения проекта конвенции. Редакционная группа нуждается в указании по этому вопросу.
22. Г-н БАЗИНАС (секретарь Рабочей группы по международной договорной практике) говорит, что, как представляется, существует опасность того, что сфера действия исключений может быть расширена. Первоначальным намерением было исключить фьючерсы, драгоценные металлы и контракты на иностранную валюту; в случае исключения слова "фьючерсных" этот подпункт станет шире и будет охватывать все операции на биржах. Комиссия, возможно, признает необходимым внести уточнение в комментарий или указать валютные рынки, которые должны быть исключены из сферы применения проекта конвенции.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос заключается в том, есть ли в других языках термин, точно отражающий значение английского слова "exchange" (биржа). Комиссия уже отказалась от идеи перечислить товары и услуги, подлежащие исключению, и поддержала идею указать не содержание, а характер исключаемой сделки. Она, естественно, не намерена исключать все сделки на регулируемом рынке. Комиссия могла бы передать этот вопрос в редакционную группу и вернуться к нему позднее.

24. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) полагает, что французское слово "bourse", возможно, ближе по значению к английскому слову "exchange".
25. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что если измененный английский текст подпункта А) пункта ii) является достаточно ясным, то его можно оставить в его нынешней редакции и внести пояснение в комментарий.
26. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что во Франции bourse имеет дело не только с фондами и акциями, но и с финансовыми инструментами. Этот подпункт с внесенными в него поправками должен касаться регулируемой биржи финансовых инструментов.
27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если Комиссия согласится с этим предложением, то это будет означать отступление от принятого ею ранее решения о том, что исключение будет применяться не только к финансовым инструментам, но и к всем видам дебиторской задолженности в связи со сделками на регулируемой бирже.
28. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что подпункт В) с внесенными поправками касается соглашений о взаимных расчетах, а подпункт D) с внесенными поправками – систем межбанковских расчетов; однако системы межбанковских расчетов в основном охватываются соглашениями о взаимных расчетах. Кроме того, неясно, будет ли исключение дебиторской задолженности, причитающейся при прекращении всех незавершенных операций, как это предусмотрено в измененном подпункте В), применяться также в отношении подпункта D) с внесенными поправками.
29. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что специальная группа подготовила формулировки на основании предварительных решений Комиссии, принятых накануне. Многие системы межбанковских расчетов вполне можно было бы включить в определение соглашений о взаимных расчетах; однако в настоящее время существует много, а в будущем, вероятно, будет еще больше систем межбанковских расчетов, не подпадающих под это определение. Цель заключалась в том, чтобы предусмотреть конкретное исключение дебиторской задолженности, возникающей на основании систем межбанковских расчетов, с тем чтобы обеспечить их исключение независимо от того, регулируются ли они соглашениями о взаимных расчетах или нет.
30. По вопросу об исключении дебиторской задолженности в случае распродажи оратор говорит, что системы межбанковских расчетов и системы расчетов по инвестиционным ценным бумагам представляют собой постоянные отношения и, таким образом, нет необходимости в исключении в случае распродажи.
31. Хотя системы межбанковских расчетов и системы расчетов по инвестиционным ценным бумагам часто представляют собой соглашения о взаимных расчетах, это бывает далеко не всегда, и его делегация считает, что важно исключить эти два источника дебиторской задолженности независимо от того, относится ли она к соглашениям о взаимных расчетах или нет. Кроме того, будущее развитие этих систем может иметь непредсказуемые формы, которые не всегда будут относиться к финансовым договорам, регулируемым соглашениями о взаимных расчетах. В любом случае его делегация считает, что их следует исключить из сферы применения проекта конвенции.
32. Поскольку не существует рынка в области финансирования платежей в случае распродажи, которые причитаются на основании систем межбанковских расчетов или систем расчетов по инвестиционным ценным бумагам, исключение дебиторской задолженности из этих двух источников могло бы означать полное исключение, и нет необходимости в исключении, предусмотренном в подпункте В) с внесенными в него поправками.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в основе исключения в подпункте В) с внесенными поправками лежит суть сделки, тогда как исключение в подпункте D) с внесенными поправками основано на названии сделки. Как представляется, существует опасение по поводу того, что если система межбанковских расчетов фактически представляет собой соглашение о взаимных расчетах, то будет применяться исключение, предусмотренное в подпункте В) с внесенными поправками; если этого не произойдет, то такое исключение применяться не будет.

34. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что Комиссия должна избегать непоследовательности. Если подпункт D) с внесенными поправками предназначен для исключения только систем межбанковских платежей и систем расчетов по инвестиционным ценным бумагам, которые не охватываются соглашениями о взаимных расчетах, то об этом следует конкретно указать. В таком случае в подпункте В) с внесенными поправками будет предусмотрена общая норма, а в подпункте D) с внесенными поправками будет предусмотрена норма, касающаяся систем межбанковских расчетов и систем расчетов по инвестиционным ценным бумагам, которые не охвачены соглашениями о взаимных расчетах.

35. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что у его делегации эти два подпункта не вызывают никаких проблем. Подпункт В) с внесенными поправками касается всех соглашений о взаимных расчетах, а подпункт D) с внесенными поправками конкретно касается систем межбанковских расчетов, с которыми Комиссия не желает иметь дело.

Заседание прерывается в 11 час. 30 мин. и возобновляется в 12 час. 05 мин.

36. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) отмечает, что специальная группа одобрила определения ЕБФ выражений "финансовый договор" и "соглашение о взаимных расчетах", которые приведены в документе A/CN.9/472/Add.1. В том что касается возможного совпадения между подпунктами В) и D), полезно не забывать, что термин "финансовый договор" в предложении ЕБФ означает "любую сделку-спот, сделку на срок, фьючерсную сделку, опционную сделку или сделку-своп", и такие сделки по своему характеру отличаются от платежных систем и систем расчетов, упомянутых в подпункте D).

37. В случае согласия с исключением банковской сделки из определения термина "финансовый договор" можно исключить слова "любую депозитную сделку".

38. Г-н БЕРНЕР (наблюдатель от Ассоциации коллегии адвокатов города Нью-Йорк) отмечает, что Комиссия имеет дело с двумя определениями, которые ограничивают общее понятие "соглашения о взаимных расчетах" и исключают многие виды договоренностей о банковских расчетах, например договоренности о межбанковских расчетах. Расчеты между лондонским и нью-йоркским банками могут быть организованы в соответствии с понятием одной и той же валюты или иным образом. Могут быть предусмотрены средства зачета на основе ежедневного обменного курса. Таким образом, согласно этим определениям совпадений гораздо меньше, чем кажется на первый взгляд.

39. Г-н ФРАНКЕН (Германия) говорит, что даже если финансовые договоры, регулируемые соглашениями о взаимных расчетах, охватывают часть систем межбанковских расчетов, такие системы не могут регулироваться соглашениями о взаимных расчетах. В любом случае они должны быть исключены, поскольку банки в существенной мере контролируются властями, и конвенция не может вмешиваться в эти регулируемые области рынка.

40. Кроме того, системы расчетов по инвестиционным ценным бумагам могут или не могут регулироваться соглашениями о взаимных расчетах. Для пояснения ситуации оратор предлагает добавить в подпункт D) слова: "независимо от того, регулируются они соглашениями о взаимных расчетах или нет".

41. Г-жа УОЛШ (наблюдатель от Канады) и г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) поддерживают предложение, внесенное делегацией Германии.
42. Г-н КОБОРИ (Япония) просит пояснить предложение Германии в связи с исключением, касающимся сделки в случае распродажи.
43. Г-н ФРАНКЕН (Германия) говорит, что изъятие из исключения в подпункте В) не должно быть действительным для систем межбанковских расчетов и поэтому не было включено в предложение Германии, касающееся подпункта D). Дебиторская задолженность, возникающая после прекращения договора, будет исключена из проекта конвенции.
44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии приступить к рассмотрению определения финансовых договоров. Когда Комиссия завершит рассмотрение предложений Соединенных Штатов, она сопоставит их с другими положениями конвенции, а также оценит их относительные преимущества по сравнению с вариантом В.
45. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) говорит, что, поскольку специальная группа предлагает специальное положение с целью исключения дебиторской задолженности из банковских депозитов, исключение слов "любую депозитную сделку" из определения термина "финансовый договор" позволит избежать многословия и сделает текст понятнее.
46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комиссия согласна с выраженным мнением и хотела бы передать этот вопрос в редакционную группу.
47. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии), ссылаясь на решение согласиться с предложением Германии, говорит, что в тексте следует указать, что дебиторская задолженность будет рассматриваться применительно к каждому отдельному исключению независимо от того, охватывается ли она другим исключением. В случае исключения в рамках одного положения дебиторская задолженность исключается независимо от того, охватывается ли она какими-либо другими исключениями.
48. Г-н РЕНГЕР (Германия) спрашивает, были ли определения ЕБФ терминов "соглашение о взаимных расчетах" и "платежная система или система расчетов по ценным бумагам" также одобрены Комиссией.
49. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение специальной группы включает два определения из предложения ЕБФ: определения "финансового договора" и "соглашения о взаимных расчетах". Группа не рассматривала вопрос о включении определения "платежная система или система расчетов по ценным бумагам", поэтому оно не входит в это предложение.
50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что нет оснований для включения определения терминов, которые отсутствуют в тексте.
51. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) подчеркивает, что в данном определении ЕБФ, основанном на Европейской директиве, упоминается "любое договорное соглашение между тремя или более участниками", поэтому случай с двумя участниками исключается. Однако в том, что касается систем межбанковских расчетов, речь может идти только о двух участниках.
52. Г-жа УОЛШ (наблюдатель от Канады), говоря об определении ЕБФ термина "финансовый договор", предлагает исключить слова "и любое дополнительное или кредитное обеспечение, связанное с любой вышеупомянутой сделкой". Любой финансовый договор является своего рода сделкой; эти слова не подходят для определения и в нем являются излишними.

53. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что в нынешней формулировке этого предложения исключением охватываются только финансовые договоры, образующие часть соглашения о взаимных расчетах. Дополнительное обеспечение было бы уместным лишь в том случае, если оно является частью структуры взаимных расчетов. Участники финансовых рынков могли бы использовать дополнительное обеспечение в форме обеспечительного права либо может быть осуществлена передача активов с обязательством в будущем вернуть эквивалентные активы. Это обязательство о возврате обеспечивает приоритет, поскольку может быть зачтено из сумм, причитающихся в рамках соглашения о взаимных расчетах. Поэтому в определении термина "финансовый договор" важно сохранить ссылку на дополнительное обеспечение. Структура такого рода договоров очень похожа на соглашения репо, и из текста очевидно, что первоначальное намерение заключалось в том, чтобы соглашения репо охватывались исключениями.

54. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя он и оценил замечание, сделанное представителем Соединенного Королевства по поводу характера сделок, термин "финансовый договор" используется только для определения вида рассматриваемого соглашения о взаимных расчетах. Поэтому он согласен с наблюдателем от Канады в том, что эти заключительные слова следует опустить; они не имеют никакого самостоятельного значения, удлиняют текст определения и добавляют термин "дополнительное обеспечение", который Комиссия тщательно старается не использовать где-либо в тексте проекта конвенции.

55. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) отмечает, что в сделках, подобных тем, которые регулируются генеральным соглашением Ассоциации, кредитное обеспечение обычно предусматривается в качестве резерва в отношении всех сумм, причитающихся в рамках соглашения о взаимных расчетах. Поэтому было бы целесообразнее сослаться на дополнительное или кредитное обеспечение в определении термина "соглашение о взаимных расчетах", а не термина "финансовый договор". В определении ЕБФ термина "соглашение о взаимных расчетах" после слова "соглашение" можно включить слова "(включая соглашение о любом дополнительном или кредитном обеспечении в отношении этого соглашения)".

56. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что эта поправка могла бы прояснить данный пункт в контексте реальной практики.

57. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает более четкое определение термина "соглашение о взаимных расчетах". Однако важно, чтобы при этом не были невольно исключены виды дебиторской задолженности, которые могут быть многоступенчатыми в рамках соглашения о дополнительном или кредитном обеспечении; исключение обеспечивается именно соглашением о взаимных расчетах. Оратор интересуется, можно ли достичь ту же цель, указав, что соглашением о взаимных расчетах является соглашение, определение которого содержится в предложении ЕБФ, независимо от наличия или отсутствия какой-либо договоренности о дополнительном или кредитном обеспечении в отношении такого соглашения. В сущности, эти слова можно было бы включить в определение "соглашения о взаимных расчетах" или "финансового договора" либо в оба эти определения. Такое решение позволило бы Комиссии пояснить, что наличие или отсутствие договоренностей о дополнительном или кредитном обеспечении не затрагивает определение финансового договора или соглашения о взаимных расчетах, не исключая содержание таких договоренностей.

58. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) говорит, что он высказал свои замечания, поскольку договоренности о дополнительном обеспечении тесно связаны с генеральным соглашением и взаимными расчетами, предусмотренными на основании этого документа. При определенных обстоятельствах, какое бы кредитное обеспечение ни предусматривалось, оно учитывается посредством процесса прекращения отношений и расчетов по чистой сумме, причитающейся с одной стороны другой стороне.



59. Достоинство предложения представителя Соединенных Штатов заключается в том, что оно поясняет, что соглашение о взаимных расчетах является сутью отношений даже тогда, когда оно сопряжено с предоставлением дополнительного обеспечения.

60. Г-жа УОЛШ (наблюдатель от Канады) говорит, что она с удовольствием поддерживает предложение Соединенных Штатов. Однако она по-прежнему уверена в том, что наилучшим решением было бы исключение слов "и любое дополнительное или кредитное обеспечение, связанное с любой вышеупомянутой сделкой": Комиссия, в сущности, констатирует, что определение финансовых договоров и соглашений о взаимных расчетах не зависит от того, включают ли они положение о дополнительном или кредитном обеспечении.

61. В ответ на замечание, высказанное представителем Соединенного Королевства, она обращает внимание на ссылку на "сделку по повторному приобретению или кредитованию ценными бумагами" в определении ЕБФ термина "финансовый договор".

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, повторное рассмотрение предложения Канады почти не пользуется поддержкой.

63. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что лучше принять предложение Канады или поправку, предложенную его делегацией, чем оставлять текст в его нынешней формулировке.

64. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) предлагает рассмотреть этот вопрос в ходе неофициальных консультаций между представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, наблюдателями от Канады, ISDA, ЕБФ и другими заинтересованными делегациями.

65. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) поддерживает это предложение.

66. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что, хотя делегации признают важность того, чтобы не создавались проблемы в связи с производными финансовыми инструментами, регулируемые генеральным соглашением ISDA, определение термина "финансовый договор" и вопрос о финансовых договорах, регулируемых соглашениями о взаимных расчетах, выходят далеко за рамки этих инструментов. Важно не расширять определение финансового договора до такой степени, что оно станет охватывать большое число стандартных банковских сделок.

67. Например, большинство компаний, имеющих дело с банками и осуществляющих зарубежные продажи, имеют доступ к кредитным линиям в иностранной валюте. Для средних предприятий причитающиеся суммы в рамках соглашений обеспечиваются общей уступкой дебиторской задолженности. Предложенное определение термина "финансовый договор" будет включать любое обеспечение, предоставленное банку для гарантирования обязательств клиента по финансовому договору, поскольку термин "дополнительное обеспечение" будет означать любой вид обеспечения, предоставляемого для гарантирования исполнения этого договора; такого результата допустить нельзя.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что в соответствии с предложением специальной группы включаться будут только финансовые договоры, регулируемые соглашениями о взаимных расчетах.

69. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что проблема остается, поскольку договоры хеджирования даже в случае малых предприятий неизбежно содержат соглашение о взаимных расчетах.

70. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) отмечает, что защита, обеспечиваемая соглашениями о взаимных расчетах, требует распродажи по случаю закрытия предприятия в качестве предварительного условия для процедуры, в которой взаимозачитываются различные причитающиеся суммы, в результате чего образуется

единая причитающаяся сумма. Из приведенного наблюдателем от Канады примера следует, что в случаях, связанных с уступкой дебиторской задолженности, было бы трудным так или иначе закрыть такую сделку.

71. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что, разумеется, не каждая уступка дебиторской задолженности представляет собой финансовый договор. Для пояснения своего замечания он приводит в пример компанию, чьи отношения с банком сопряжены с коммерческой ссудой и с фьючерсной сделкой с иностранной валютой; последняя представляет собой финансовую сделку и неизбежно регулируется соглашением о взаимных расчетах, поскольку в рамочном договоре оговаривается, что в случае неисполнения договора действие всех сделок будет прекращено. Задолженность такой компании банку как по коммерческому займу, так и по фьючерсной сделке с иностранной валютой гарантируется дополнительным обеспечением.

72. Определение термина "финансовый договор" включает любое дополнительное обеспечение из финансовых договоров; так, например, если банк получает право на все виды дебиторской задолженности компании в порядке компенсации всех сделок, причитающихся ему по фьючерсной сделке с иностранной валютой этой компании, то, вероятно, для банка было бы разочарованием узнать, что положения конвенции о дополнительном обеспечении, связанном с дебиторской задолженностью, не применяются. В то время как цель проекта конвенции как раз и заключается в том, чтобы охватывать обычную торговую дебиторскую задолженность. Таким образом, если ссылка на дополнительное или кредитное обеспечение не будет исключена, то результат будет прямо противоположен первоначальному намерению.

73. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что, насколько он понял первоначально предложенную формулировку, если договоренность о дополнительном обеспечении не предусмотрена в соглашении о взаимных расчетах и ее вступление в силу не зависит от этого соглашения, то она не будет охватываться исключением. Таким образом, он не видит необходимости для исключения ссылки на дополнительное или кредитное обеспечение.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.